

# Меморандум про співпрацю

## მემორანდუმი თანამშრომლობის შესახებ

Ужгород No \_\_\_\_\_ "17" жовтня 2022 წ.

<p>Комунальний заклад вищої освіти «Академія культури і мистецтв» Закарпатської обласної ради в особі ректора Наталії Шетелі, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Інститут культури Грузії в особі директора Мурман Гамісонія з іншої сторони, надалі разом іменовані – Сторони.</p>	<p>უმაღლესი განათლების კომუნალური დაწესებულება „კულტურისა და ხელოვნების აკადემია“ მოქმედი ნატალია შეთელი, ზაკარპატიის რაიონის რექტორი, აკადემიის წესდების საფუძველზე მოქმედი პირთა საბჭო, ერთი მხრივ, და მურმან ჰამისონია, საქართველოს კულტურის ინსტიტუტის დირექტორი, შემდგომში ერთობლივად მოხსენიებული, როგორც მხარეები,</p>
<p><b>Преамбула</b></p> <p>З метою підвищення якості основних реформаторських процесів у сфері вищої освіти і науки, науково-дослідницьких напрямків та інтеграції навчального процесу за спільними академічними програмами, творчої діяльності та практичного зближення, навчальні заклади підписують Меморандум про співпрацю з освітніх, науково-дослідних та професійно-творчих питань.</p>	<p><b>პრეამბულა</b></p> <p>უმაღლესი განათლებისა და მეცნიერების სფეროში ძირითადი რეფორმების პროცესების ხარისხის გაუმჯობესების, კვლევის მიმართულებებისა და სასწავლო პროცესის ერთობლივი აკადემიური პროგრამებში ინტეგრაციის, შემოქმედებითი საქმიანობისა და პრაქტიკული დაახლოების მიზნით, საგანმანათლებლო დაწესებულებები ხელს აწერენ შეთანხმებას. საგანმანათლებლო, კვლევით და პროფესიულ შემოქმედებით საკითხებზე თანამშრომლობის შესახებ.</p>
<p><b>Взаємна співпраця забезпечить:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ефективне використання матеріально-технічних ресурсів, необхідних для творчих та наукових досліджень академічної освіти;</li><li>• розширення кругозору шляхом набуття нових унікальних професійних компетенцій;</li><li>• залучення до кращих наукових тенденцій та світових професійних практик;</li><li>• підвищення професійного рівня та інтеграція в міжнародний простір;</li><li>• підготовку та впровадження спільних освітніх програм за окремими напрямками.</li></ul>	<p><b>ერთიერთთანამშრომლობა დაგეხმარებათ:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• აკადემიური განათლების შემოქმედებითი სამეცნიერო კვლევისათვის საჭირო მატერიალურ-ტექნიკური რესურსების ეფექტური გამოყენება;</li><li>• ჰორიზონტების გაფართოება ახალი უნიკალური პროფესიული კომპეტენციების შექმნით;</li><li>• საუკეთესო სამეცნიერო ტენდენციებსა და გლობალურ პროფესიულ პრაქტიკაში ჩართვა;</li><li>• პროფესიული დონის ამაღლება და ინტეგრაცია საერთაშორისო სივრცეში;</li><li>• ცალკეულ სფეროებში ერთობლივი საგანმანათლებლო პროგრამების მომზადება და განხორციელება.</li></ul>
<p><b>Стаття 1</b></p> <p>1.1 Кожна Сторона проводить узгоджену політику щодо розширення знань про національну культуру та мистецтво іншої Сторони з метою підготовки та</p>	<p><b>მუხლი 1.</b></p> <p>1.1 თითოეული მხარე ახორციელებს შეთანხმებულ პოლიტიკას მეორე მხარის ეროვნული კულტურისა და ხელოვნების შესახებ ცოდნის გაფართოების</p>

культуру та мистецтво іншої Сторони з метою підготовки та реалізації спільних проектів та залучення для цього необхідних ресурсів.

1.2. Матеріально-технічні ресурси кожної зі Сторін використовуватимуться викладачами та студентами, які займаються науково-дослідною та навчально-творчою діяльністю.

1.3. Сторони проводять консультації з питань підготовки студентів на належному освітньому рівні, організовують спільні освітні та мистецькі проекти.

1.4. Сторони беруть участь у розробці спільних освітніх програм (обмін інформацією, методична допомога тощо) з метою зближення навчальних програм і формування відповідних компетенцій.

1.5. Сторони передбачають різноманітні види та форми академічної мобільності студентів, викладачів і науковців у межах змісту академічних (освітньо-професійних) програм.

1.6. Сторони проводять спільні наукові семінари, конференції, симпозиуми, фестивалі, концерти та інші наукові та культурні заходи.

1.7. Сторони забезпечують доступність використання електронних бібліотек.

## Стаття 2

2.1. За взаємною згодою кожна зі Сторін може пропонувати зміни та доповнення до цього Меморандуму.

2.2. Особливості взаємовідносин Сторін, не визначені Меморандумом, регулюються на основі взаємної згоди.

2.3. Сторони гарантують виконання всіх умов, передбачених цим Меморандумом.

да хелогვნების შესახებ ცოდნის გაფართოების შესახებ, რათა მოამზადოს და განახორციელოს ერთობლივი პროექტები და მოიზიდოს ამისთვის საჭირო რესურსები.

1.2. თითოეული მხარის მატერიალურ-ტექნიკურ რესურსებს გამოიყენებენ სამეცნიერო-პედაგოგიური მუშაკები, პედაგოგები, სტუდენტები, რომლებიც ეწევიან სამეცნიერო კვლევით და საგანმანათლებლო-შემოქმედებით საქმიანობას.

1.3. მხარეები ატარებენ კონსულტაციებს სტუდენტების შესაბამის საგანმანათლებლო დონეზე მომზადების საკითხებზე, აწყობენ ერთობლივ საგანმანათლებლო და მხატვრულ პროექტებს.

1.4. მხარეები მონაწილეობენ ერთობლივი საგანმანათლებლო პროგრამების შემუშავებაში (ინფორმაციის გაცვლა, მეთოდური დახმარება და ა.შ.) საგანმანათლებლო პროგრამების დაახლოებისა და შესაბამისი კომპეტენციების ჩამოყალიბების მიზნით.

1.5. მხარეები აკადემიური (საგანმანათლებლო და პროფესიული) პროგრამების შინაარსის ფარგლებში ითვალისწინებენ სტუდენტების, მასწავლებლებისა და მეცნიერების აკადემიური მობილობის სხვადასხვა სახეს და ფორმებს.

1.6. მხარეები ატარებენ ერთობლივ სამეცნიერო სემინარებს, კონფერენციებს, სიმპოზიუმებს, ფესტივალებს, კონცერტებს და სხვა სამეცნიერო და კულტურულ ღონისძიებებს.

1.7. მხარეები უზრუნველყოფენ ელექტრონული ბიბლიოთეკებით სარგებლობის ხელმისაწვდომობას.

## მუხლი 2

2.1. ურთიერთშეთანხმებით თითოეულ მხარეს შეუძლია შესთავაზოს ცვლილებები და დამატებები ამ ხელშეკრულებაში.

2.2. მხარეთა ურთიერთობის თავისებურებები, რომლებიც არ არის განსაზღვრული მემორანდუმით, რეგულირდება ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

2.3. მხარეები გარანტიას აძლევენ ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობის შესრულებას.

### Стаття 3

3.1 Спiрнi питання щодо виконання Меморандуму вирiшуватимуться шляхом консультацiй та переговорiв.

3.2. Цей меморандум набирає чинностi з моменту його пiдписання Сторонами.

3.3. Меморандум дiятиме протягом 5 рокiв з дати пiдписання.

3.4. Меморандум про спiвпрацю складено у двох примiрниках українською та грузинською мовами, якi мають однакову юридичну силу для кожної зi Сторiн.

3.5. Меморандум не передбачає фiнансових зобов'язань Сторiн.

3.6. Якщо одна Сторона письмово не пiвдомить iншу Сторону про припинення дiї Меморандуму не пiзнiше нiж за мiсяць до закінчення термiну його дiї, вiн автоматично продовжується на тих же умовах i на той самий строк.

3.7. Дiя Меморандуму припиняється:

- за згодою договiрних Сторiн;
- достроково, за iнiцiативою однієї з договiрних Сторiн, у разі порушення iншою Стороною умов цього Меморандуму.

#### Реквiзити Сторiн

Комунальний заклад вищої освіти «Академія культури і мистецтв» Закарпатської обласної ради.  
88015, Закарпатська область, м. Ужгород,  
Минайська 38/80;  
Телефон: (0312) 66-211-80,  
Електронна пошта: uzhgorodikm@unica.education  
Код ЄДРПОУ 44799722



Наталія Щетеля

Інститут культури Грузії

26 Ц. вулиця Дадіані, Тбілісі; Грузія  
Тел./факс: (+995) 32 2354821; (+995) 32 2060821.  
Моб.: (+995) 593148326; (+995) 599556928

### მუხლი 3

3.1. მემორანდუმის განხორციელებასთან დაკავშირებული სადავო საკითხები გადაწყდება კონსულტაციებისა და მოლაპარაკებების გზით.

3.2. ეს მემორანდუმი ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს მანამ, სანამ მხარეები სხვაგვარად გადაწყვეტენ.

3.3. მემორანდუმი გაფორმდა ხელმოწერის დღიდან 5 წლის განმავლობაში.

3.4. თანამშრომლობის მემორანდუმი შედგენილია ორ ეგზემპლარად ქართულ და უკრაინულ ენებზე, რომლებსაც აქვთ ერთი და იგივე იურიდიული ძალა თითოეული მხარისთვის.

3.5. მემორანდუმი არ ითვალისწინებს მხარეთა ფინანსურ ვალდებულებებს.

3.6. თუ ერთი მხარე წერილობით არ აცნობებს მეორე მხარეს მემორანდუმის მოქმედების ვადის გასვლამდე არაუგვიანეს ერთი თვით ადრე, იგი ავტომატურად გაგრძელდება იმავე პირობებით და იმავე ვადით.

3.7. მემორანდუმის მოქმედება უწყდება:

- ხელშემკვრელ მხარეთა თანხმობით;
- ვადაზე ადრე, ერთ-ერთი ხელშემკვრელი მხარის ინიციატივით, მეორე მხარის მიერ ამ მემორანდუმის პირობების დარღვევის შემთხვევაში.

#### დეტალების გვერდი

კარპატების რეგიონალური საბჭოს უმაღლესი განათლების კომუნალური დაწესებულება "კულტურისა და ხელოვნების აკადემია".  
88015, ტრანსკარპატების რეგიონი, უჟგოროდი,  
38/80 მინასკა;  
ტელეფონი: (0312) 66-211-80,  
ფოსტა: uzhgorodikm@unica.education  
EDRPOU კოდი 44799722



ნატალია შეტელია

საქართველოს კულტურის ინსტიტუტი  
თბილისი, ც.დადიანის ქ.26; საქართველოს  
ტელეფონი/ფაქსი: (+995) 32 2354821; (+995) 32  
2060821. მობილური: (+995) 593148326; (+995)  
599556928

Електронна адреса:  
info.instituteofculture@gmail.com.  
qor.union@gmail.com.

Мурман Гамісонია  
директор



A handwritten signature in black ink, written over the stamp. The signature is stylized and appears to be 'Murman Gamisonia'.

ფოსტა:  
info.instituteofculture@gmail.com.  
qor.union@gmail.com.

მურმან გამისონია  
დირექტორი



A handwritten signature in black ink, identical to the one on the left, written over the stamp.